

PREGHIERE LITURGICHE

Patriarcato Ecumenico- Sacra Arcidiocesi Ortodossa di Italia e Malta
Chiesa Greco- Ortodossa della Natività di San Giovanni Battista- Torino e
Vicariato arcivescovile della Campania- Chiesa dei SS. Pietro e Paolo- Napoli



VESPRO e MATTUTINO
greco-italiano

della

Domenica di San Gregorio Palamas

(seconda domenica dei Digioni).

ΚΥΡΙΑΚΗ Β' ΤΩΝ ΝΗΣΤΕΙΩΝ
ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΓΡΗΓΟΡΙΟΥ ΤΟΥ ΠΑΛΑΜΑ
ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΤΩ ΣΑΒΒΑΤΩ ΕΣΠΕΡΑΣ
ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ

Μετά τὸν Προοιμιακόν, καὶ τὴν συνήθη
Στιχολογίαν, εἰς τό, Κύριε ἐκέκραξα, ἰστώμεν
Στίχους ι' καὶ ψάλλομεν Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα
τῆ Ὀκτῶντος ς' καὶ τὰ ἐπόμενα Προσόμοια
τοῦ Ἁγίου γ', δευτεροῦντες τὸ α'.

Ἦχος β' Ποίσις εὐφημιῶν ᾄσμασιν

Ποίσις εὐφημιῶν ᾄσμασιν, ἀνυμνήσωμεν τὸν
Ἱεράρχην, τῆς θεολογίας τὴν σάλπιγγα τὸ
πυρίπνουν στόμα τῆς χάριτος, τὸ σεπτὸν τοῦ
Πνεύματος δοχεῖον, τὸν στῦλον τῆς
Ἐκκλησίας τὸν ἀκράδαντον τὸ μέγα, τῆς
Οἰκουμένης ἀγαλλίαμα, τὸν ποταμὸν τῆς
σοφίας τοῦ φωτὸς τὸν λύχνον, τὸν ἀστέρα τὸν
φαιινὸν τὸν τὴν Κτίσιν
καταλαμπρύνοντα. (Δίς)

Ποίσις ὑμνωδιῶν ἄνθεσιν, στεφανώσωμεν τὸν
Ἱεράρχην, τὸν τῆς εὐσεβείας ὑπέρμαχον καὶ
τῆς ἀσεβείας ἀντίπαλον, τὸν θερμὸν τῆς
Πίστεως προστάτην τὸν μέγαν καθηγεμόνα
καὶ διδάσκαλον, τὴν λύραν τὴν παναρμόνιον
τοῦ Πνεύματος τὴν χρυσαυγίζουσαν
γλώσσαν, τὴν πηγὴν τὴν βρύουσαν, ἰαμάτων
νάματα πιστοῖς τὸν μέγαν καὶ ἀξιάγαστον
Γρηγόριον.

Ποίσις οἱ γηγενεῖς χεῖλεσιν εὐφημήσωμεν τὸν
Ἱεράρχην, τὸν τῆς Ἐκκλησίας διδάσκαλον τοῦ
φωτὸς τοῦ θείου τὸν κήρυκα, τὸν

SECONDA DOMENICA DEI DIGIUNI
DI SAN GREGORIO PALAMÀS

ARCIVESCOVO DI TESSALONICA

SABATO SERA AL VESPRO

*Dopo il salmo introduttivo e la solita
sticologia, al Signore, a te ho gridato,
sostiamo allo stico 10 e cantiamo 6 stichirà
anastàsima dall'oktòichos e 4 stichirà
prosòmia del santo, ripetendo il primo.*

Tono 2. Con quali canti di lode?

Con quali canti di lode celebreremo il
gerarca? Lui che è tromba della
teologia, ardente bocca della grazia,
sacro ricettacolo dello Spirito, inconcussa
colonna della Chiesa, grande esultanza di
tutta la terra, fiume di sapienza, fiaccola
luminosa, fulgido astro che illumina il
creato (2).

Con quali floreali innodie coroneremo
questo gerarca, difensore della pietà,
avversario dell'empietà, fervido
protettore della fede, grande guida e
maestro, armoniosissima lira dello
Spirito, lingua dai dorati fulgori, fonte
che fa scorrere rivi di guarigioni per i
fedeli, il grande e illustre Gregorio?

Con quali labbra celebreremo questo
gerarca, noi figli della terra? Lui che è
maestro della Chiesa, araldo della luce

οὐρανομύστην τῆς Τριάδος, τὸ μέγα τῶν μοναζόντων ἐγκαλλώπισμα τὸν πράξει, καὶ θεωρία διαλάμποντα Θεσσαλονίκης τὸ κλέος συμπολίτην ἔχοντα μυροβλύτην ἐν οὐρανοῖς, τὸν θεῖον καὶ ὑπερθαύμαστον Δημήτριον.

Δόξα... Ἦχος πλ. β'

Ὅσπερ τρισμάκαρ, ἀγιώτατε Πάτερ, ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς καὶ τοῦ Ἀρχιποίμενος Χριστοῦ Μαθητῆς ὁ τιθεὶς τὴν ψυχὴν ὑπὲρ τῶν προβάτων, αὐτὸς καὶ νῦν Πατὴρ ἡμῶν θεοφόρε Γρηγόριε, αἴτησαι πρεσβεΐαις σου δωρηθῆναι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Καὶ νῦν...

Θεοτοκίον τὸ τῆς Ὀκτωήχου

Ἀπόστιχα Ἀναστάσιμα

Τὰ κατὰ Ἀλφάβητον

Δόξα... Ἦχος πλ. δ'

Ἡ γρήγορος γλῶσσά σου πρὸς διδασκαλίαν, ἐν τοῖς ὡσὶ τῶν καρδιῶν ἐνηχοῦσα τὰς τῶν ραθύμων ψυχὰς διανίστησι, καὶ θεοφθόγοις λόγοις σου κλίμαξ εὐρίσκεται, τοὺς ἐκ γῆς πρὸς Θεὸν ἀναφέρουσα· διὸ Γρηγόριε, Θεσσαλίας τὸ θαῦμα, μὴ παύση πρεσβεύων Χριστῷ φωτισθῆναι τῷ θείῳ φωτὶ τοὺς τιμῶντάς σε.

Καὶ νῦν... Θεοτοκίον Ἦχος ὁ αὐτὸς

Ἀνύμφευτε Παρθένε ἢ τὸν Θεὸν ἀφράστως συλλαβοῦσα σαρκὶ Μήτηρ Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου, σὼν οἰκετῶν παρακλήσεις δέχου Πανάμωμε, ἢ πᾶσι χορηγοῦσα καθαρισμόν τῶν πταισμάτων νῦν τὰς ἡμῶν ἰκεσίας προσδεχομένη δυσώπει σωθῆναι πάντας ἡμᾶς.

divina, celeste iniziato della Trinità, grande decoro dei monaci, splendido nella virtù pratica e nella contemplazione, gloria di Tessalonica e che ha quale concittadino nei cieli il divino e mirabilissimo Demetrio mirovlita.

Gloria. Tono pl. 2.

O beato, felicissimo, santissimo padre, buon pastore, discepolo di Cristo, pastore supremo, tu che dai la vita per le pecore: chiedi anche ora, o Gregorio, padre nostro teòforo, che per la tua intercessione ci sia donata la grande misericordia.

E ora.

Theotokion, quello dell'oktoichos.

Apòstica anastàsima,

alfabetici.

Gloria. Tono. 4.

La tua lingua vigile nell'insegnamento, risuonando all'orecchio dei cuori, risveglia le anime dei noncuranti e con parole divinamente ispirate, diventa scala che porta a Dio gli abitanti della terra; perciò, o Gregorio, meraviglia della Tessaglia, non cessare di pregare Cristo di illuminare con la luce divina quanti ti onorano.

E ora. Theotokion.

Vergine senza nozze, che ineffabilmente concepisti Dio nella carne, Genitrice del Dio altissimo, ricevi le invocazioni dei tuoi servi, o Purissima: tu che a tutti procuri la purificazione delle colpe, implora per la salvezza di noi tutti, accettando ora le nostre suppliche.

Ἀπολυτίκιον τὸ Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. δ'

Ὁρθοδοξίας ὁ φωστήρ, Ἐκκλησίας τὸ στήριγμα καὶ διδάσκαλε, τῶν μοναστῶν ἡ καλλονή, τῶν θεολόγων ὑπέρμαχος ἀπροσμάχητος· Γρηγόριε θαυματουργέ Θεσσαλονίκης τὸ καύχημα κήρυξ τῆς χάριτος· ἰκέτευε διὰ παντός, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τὸ Θεοτόκε Παρθένε... ἐκ τρίτου

καὶ ἡ λοιπὴ Ἀκολουθία τῆς Ἀγρυπνίας

Τῆ ΚΥΡΙΑΚῆ ΠΡΩΪ

Εἰς ΤΟΝ ΟΡΘΟΝ

Μετὰ τὸν Ἐξάψαλμον, τό, Θεὸς Κύριος, τὸ Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον τοῦ Ἁγίου, καὶ Θεοτοκίον. Εἶτα ἡ συνήθης Στιχολογία καὶ Ἀνάγνωσις εἰς τὴν Ἐξαήμερον, τὰ Εὐλογητάρια οἱ Ἀναβαθμοὶ τοῦ Ἦχου, τό, Πᾶσα πνοή, καὶ τὸ Ἐωθινὸν Εὐαγγέλιον, καὶ μετὰ τό, Ἀνάστασιν Χριστοῦ, καὶ τὸν Ν' ψάλλομεν τὰ Ἰδιόμελα ταῦτα.

Δόξα... Ἦχος πλ. δ'

Τῆς μετανοίας ἀνοιξὸν μοι πύλας Ζωοδότα· ὀρθρίζει γὰρ τὸ πνεῦμά μου πρὸς Ναὸν τὸν ἅγιόν σου, ναὸν φέρον τοῦ σώματος, ὅλον ἐσπιλωμένον. Ἄλλ' ὡς οἰκτίρμων κάθαρρον εὐσπλάγχνω σου ἐλέει.

Καὶ νῦν... Θεοτοκίον ὁ αὐτός

Τῆς σωτηρίας εὐθυνόν μοι τρίβους Θεοτόκε· αἰσχροῖς γὰρ κατερρύπωσα τὴν ψυχὴν ἀμαρτίας, ὡς ῥαθύμως τὸν βίον μου ὅλον ἐκδαπανήσας, ταῖς σαῖς πρεσβείαις ῥύσαι με πάσης ἀκαθαρσίας.

Apolytikion anastàsimo,

quindi il seguente, del santo. Tono pl. 4.

Luminare dell'ortodossia, sostegno e maestro della Chiesa, ornamento dei monaci, imbattibile difensore dei teologi, Gregorio taumaturgo, vanto di Tessalonica, araldo della grazia, prega sempre perché le nostre anime siano salve.

Theotokion: Salve, Vergine Theotokos (3)

e il resto dell'agrypnìa.

Al Mattutino

Dopo l'esalmo: Il Signore è Dio, apolytikion anastàsimo, del santo e theotokion. Quindi la solita sticologia, la lettura dall'Exaìmeron, gli eologhitària, gli anavathmì del tono, Ogni spirito e il vangelo mattutino stabilito, Contemplata la risurrezione di Cristo. Dopo il salmo 50 i seguenti idiòmela.

Gloria. Tono pl. 4.

Aprimi le porte della penitenza, datore di vita, perchè prima dell'alba si protende il mio spirito verso il tuo tempio santo, portandoti il tempio del mio corpo tutto coperto di macchie: ma tu, misericordioso, purificami nella tua tenera compassione.

E ora. Theotokion.

Appiana per me, o Theotokos, le vie della salvezza: ho insozzato la mia anima con turpi peccati e consumato tutta la mia vita nella noncurezza. Liberami con la tua intercessione da ogni impurità.

Στίχ. Ἐλέησόν με Ὁ Θεός...

Ἦχος πλ. β'

Τὰ πλήθη τῶν πεπραγμένων μοι δεινῶν,
ἐννοῶν ὁ τάλας τρέμω τὴν φοβερὰν ἡμέραν
τῆς Κρίσεως, ἀλλὰ θαρρῶν εἰς τὸ ἔλεος τῆς
εὐσπλαγχνίας σου ὡς ὁ Δαυῖδ βοῶ σοι·
Ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

Οἱ Κανόνες, ὁ Ἀναστάσιμος ὁ
Σταυροαναστάσιμος, καὶ τῆς Θεοτόκου εἰς η'
καὶ τοῦ Ἁγίου εἰς ζ'.

Ὁ Κανὼν τοῦ Ἁγίου

Ῥδὴ α' Ἦχος δ'

Ἀνοιξω τὸ στόμα μου

Ῥητόρων οἱ ἔνθεοι καὶ θεολόγων οἱ πρόκριτοι
καὶ γλώσσαι θεόφθογγοι, δεῦτε συνέλθετε εἰς
ἐνότητα ὑμνήσαι κατ' ἀξίαν τὸν
πνευματορρήτορα θεῖον Γρηγόριον.

Ὁ στῦλος τῆς Πίστεως τῆς Ἐκκλησίας ὁ
πρόμαχος, ὁ μέγας Γρηγόριος, ἀνευφημείσθω
μοι, ὁ πανάριστος ποιμὴν Θεσσαλονίκης, ὁ
κόσμος τοῦ τάγματος Ἱεραρχῶν ἀληθῶς.

Ἐκ βρέφους ἐπόθησας, κρείπτονα βίον καὶ
τέλειον Πάτερ ἐκ νεότητος, ἔστερξας φρόνημα
καὶ ὁμότροπος καὶ σύμφρων ἀνεδείχθης, τοῦ
συνωνυμοῦντός σοι, θεῖε Γρηγόριε.

Θεοτοκίον

Γενοῦ μοι Πανάμωμε, ζωῆς ὁδὸς ὁδηγοῦσά
με, πρὸς θεῖα σκηνώματα· ἀπεπλανήθην γὰρ
καὶ πρὸς βάραθρα κακίας ὀλισθαίνω, ἐξ ὧν με
ἀνάγαγε τῇ μεσιτείᾳ σου.

Stico. Pietà di me, o Dio,

Tono pl. 2.

Considerando, me infelice, la
moltitudine delle mie gravi colpe,
tremo di fronte al terribile giorno del
giudizio; ma confidando nella tua tenera
misericordia, come Davide a te grido:
Pietà di me, o Dio, secondo la tua grande
misericordia.

*I canoni dell'oktòichos: anastàsimo,
stavroanastàsimo e theotocàrio su 8 tropari e
questo del santo su 6.*

Canone del santo.

Ode 1. Tono 4.

Aprirò la mia bocca.

Oratori ispirati, o eletti fra i teologi, o
lingue dal divino parlare, venite,
radunatevi insieme per cantare
degnamente il divino Gregorio dalla
parola spirituale.

Che io celebri dunque il grande
Gregorio, colonna della fede, difensore
della Chiesa, ottimo pastore di
Tessalonica, vero ornamento della schiera
dei gerarchi.

Dall'infanzia desiderasti la vita
migliore e perfetta, o padre, dalla
giovinezza amasti la sapienza e divenisti
pari nei costumi e nel sentire a colui di
cui porti il nome, o divino Gregorio.

Theotokion. Sii per me, o purissima, via
di vita che mi guida alle dimore divine:
poiché mi sono sviato e scivolo giù per i
baratri del male: da essi fammi tu risalire,
con la tua mediazione.

Καταβασία

«Ἄνοιξω τὸ στομα μου, καὶ πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον ἐρεύξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρί, καὶ ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα».

Ὡδὴ γ'

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε

Τὰ ρεῖθρα τῶν θείων διδαχῶν σου φυλάττοντες πᾶσαν μηχανὴν τῶν κακοδόξων φεύγομεν, καὶ πάσας ἐκκρουόμεθα, σοῖς ἱεροῖς συγγράμμασι, φάλαγγας τούτων Γρηγόριε.

Σοφίας μωρὰς τῶν κακοδόξων, διέλυσας Μάκαρ τοῦ Θεοῦ, σοφίαν ἐνυπόστατον, ἔχων ἐν τῇ καρδίᾳ σου δι' ἧς μετ' ἤχου ἔθραυσας, τὰ σαθρὰ τούτων φρυάγματα.

Νεκρῶσας σαρκὸς τῆς φθειρομένης πᾶσαν ἡδυπάθειαν σοφῆ ἀσκητικῶς ἐζώσας ψυχῆς σου τὰ κινήματα καὶ ταύτην θεῖον ὄργανον, θεολογίας ἀνέδειξας.

Θεοτοκίον

Ἐν γνώσει φρενῶν καὶ προαιρέσει αἰσχροῦν τε καὶ ἄσωτον ζωὴν, ἐπιμελῶς ἠγάπησα, ἀλλὰ στοργῇ τῇ τοῦ Τόκου σου Παρθένε Θεονύμφευτε, δῆσόν με θείᾳ πρεσβείᾳ σου.

Καταβασία

«Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα καὶ ἄφθονος πηγὴ, θίασον συγκροτήσαντας πνευματικόν, στερέωσον· καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης ἀξίωσον.»

Katavasia.

Aprirò la mia bocca e si riempirà di spirito, e pronuncerò un discorso alla Regina Madre; mi mostrerò gioiosamente in festa e canterò lieto le sue meraviglie.

Ode 3.

Quale sorgente viva.

Tenendoci presso i rivi delle tue divine dottrine, sfuggiamo a ogni macchinazione dei non ortodossi, e grazie ai tuoi sacri scritti respingiamo le loro falangi, o Gregorio.

Dissolvesti le stolte sapienze dei non ortodossi, o beato, perché avevi nel cuore la sapienza enipostatica, con la quale fragorosamente infrangesti la loro fallace boria.

Uccidesti, o sapiente, ogni voluttà della carne corruttibile, vivificasti con l'ascesi i moti della tua anima e ne hai fatto divino strumento di teologia.

Theotokion. Intimamente cosciente e determinato, ho amato con ogni zelo la vita turpe e dissoluta: ma tu, Vergine sposa di Dio, legami al divino amore, con la tua divina intercessione.

Katavasia. Quale sorgente viva e copiosa, o Theotokos, rafforza i tuoi cantori, che allestiscono per te una festa spirituale; e nel giorno della tua divina memoria rendili degni di corone di gloria.

Κάθισμα Ἦχος δ'

Ταχὺ προκατάλαβε

Τὴν πλάνην κατέφλεξας, τῶν κακοδόξων
Σοφὲ τὴν πίστιν ἐτράνωσας, τῶν ὀρθοδόξων
καλῶς, καὶ κόσμον ἐφώτισας· ὅθεν
τροπαιοφόρος νικητὴς ἀνεδείχθης, στῦλος τῆς
Ἐκκλησίας, ἀληθῆς Ἱεράρχης, πρεσβεύων μὴ
ἐλλίπτῃς Χριστῷ, σωθῆναι πάντας ἡμᾶς.

Δόξα... Τὸ αὐτὸ

Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Ταχὺ δέξαι Δέσποινα, τὰς ἱκεσίας ἡμῶν καὶ
ταύτας προσάγαγε τῷ σῷ Υἱῷ καὶ Θεῷ Κυρία
Πανάμωμε, σβέσον τὰς περιστάσεις, τῶν
δυσφήμων γλωσσάλων πράϋνον μηχανίας,
καὶ κατάβαλε θράσος τῶν ὀπλιζομένων
ἀθέων, Ἄχραντε κατὰ τῶν δούλων σου.

Ἦδὴ δ'

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θεῖαν βουλήν

Ἄνοιξας τὸ στόμα σου Πάτερ σοφὲ τοῦ Θεοῦ
σοφίαν ἐκήρυξας, ἦν ἐμελέτας ἐν καρδίᾳ σου
ἀεὶ, καὶ Βαρλαάμ τὸν μάταιον ἄφρονα καὶ
ἄνουν ἀπέδειξας.

Ἔδυσ ὁ γλυκύτατος ἐπὶ τὴν γῆν Ἥλιος τῷ
νόμῳ τῆς φύσεως, ἀνατελεῖς δέ, τῷ πρωτῷ σὺν
τῷ Χριστῷ, Ἥλιος ὁ ἀνέσπερος πάντας
ἐποπτεύων πρεσβείαις σου.

Ἔδειξεν ἡ χάρις σε Μάκαρ Θεοῦ καύχημα καὶ
στήριγμα μέγιστον, τῶν Ὄρθοδόξων καὶ
Ποιμένα ἀγαθόν, καὶ θεολόγον δεύτερον, καὶ
τῆς ποιμνῆς ἄγρυπνον φύλακα.

Kâthisma. Tono 4.

Presto intervieni.

Bruciasti l'errore dei non ortodossi, o
sapiente, chiaristi per bene la fede
degli ortodossi, illuminasti il mondo.
Divenisti così vincitore carico di trofei,
colonna della Chiesa, vero gerarca: non
cessare di pregare Cristo di salvarci tutti.

Gloria. *Lo stesso tropario.*

E ora. *Theotokion.*

Presto accogli, o Sovrana, le nostre
suppliche e presentale al tuo Figlio e Dio,
o Signora purissima; sciogli le difficoltà
create dagli ingiuriosi parolai, sventa le
insidie e abbatti l'audacia degli atei che si
armano contro i tuoi servi, o Pura.

Ode 4.

Contemplando l'imperscrutabile.

Apristi la bocca, o padre sapiente, per
proclamare la sapienza di Dio che
sempre meditavi nel tuo cuore: e
dimostrasti insensato e stolto il vano
Barlaam.

Per legge di natura tramontasti,
dolcissimo sole, sulla terra; ma risorgerai
al mattino con Cristo come sole senza
sera, vegliando su tutti con la tua
intercessione.

La grazia ti rese, o beato di Dio, vanto
e sommo sostegno degli ortodossi, un
pastore buono e un secondo teologo,
vigile custode del gregge.

Θεοτοκίον

Ἵτά μοι διάνοιξον τὰ τῆς ψυχῆς, Μητέρα τοῦ Θεοῦ ἢ γεννήσασα τὸν πρὶν τὰ ὦτα, διανοίξαντα κωφοῦ, καὶ θείου ἐνωτίζεσθαι λόγους, καὶ πληροῦν καταξίωσον.

Καταβασία

«Τὴν ἀνεξιχνίαστον θεῖαν βουλήν, τῆς ἐκ τῆς Παρθένου σαρκώσεως, σοῦ τοῦ Ὑψίστου, ὁ Προφήτης, Ἀββακούμ, κατανοῶν ἐκραύγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε».

Ὡδή ε'

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα

Δρεπάνη τῶν λόγων σου, καὶ ἱεροῖς συγγράμμασιν ἔτεμες αἰρέσεις ἀκανθῶδεις, καὶ ζιζανίων νόθα βλαστήματα, τῆς Ὁρθοδοξίας δ' εὐσεβῆ κατεβάλου σπέρματα, Ἱεράρχα Γρηγόριε.

Οἱ λόγοι σου Πάνσοφε καὶ τὰ σεπτὰ συγγράμματα, δρόσος οὐρανία μέλι πέτρας ἄρτος Ἀγγέλων τοῖς ἐντυγχάνουσι, νέκταρ ἀμβροσία γλυκασμός, ἡδυσμα Γρηγόριε καὶ πηγὴ ζῶντος ὕδατος.

Κοινόν σε Διδάσκαλον, γνωρίζει γῆ καὶ θάλασσα στήλην ἱερὰν Ὁρθοδοξίας καὶ ὀπλοθήκην θεῶν δογμάτων σεπτῆν, σοφὸν θεολόγον ἱερόν, σύσκηνον συμμετόχον Ἀποστόλων ὁμότροπον.

Θεοτοκίον

Ῥεῖθροις κατανύξεως, τοὺς ῥύπους τῆς καρδίας μου, ἄχραντε ἀπόπλυνον Παρθένε καὶ μετανοίας τρόπους μοι δώρησαι, σαῖς πρὸς τὸν οἰκτίρμονα Θεὸν ἱεραῖς δεήσεσιν, ὄν ἀρρήτως ἐγέννησας.

Theotokion. Aprimi le orecchie dell'anima, o Theotokos, tu che generasti colui che un tempo aprì le orecchie del sordo, e rendimi degno di ascoltare e compiere le divine parole.

Katavasia.

Contemplando l'imperscrutabile consiglio della tua incarnazione dalla Vergine, o Altissimo, il profeta Abacuc acclamava: Gloria alla tua potenza, Signore.

Ode 5.

Sbigottisce l'universo.

Con la falce delle tue parole e con sacri scritti recidesti le eresie spinose e i germogli bastardi della zizzania, spargendo i pii semi dell'ortodossia, o gerarca Gregorio.

Le tue parole, o sapientissimo, e i tuoi venerabili scritti, sono per chiunque celeste rugiada, miele dalla roccia, pane degli angeli, nettare, ambrosia, dolcezza e delizia, o Gregorio, e fonte d'acqua viva.

Terra e mare ti riconoscono quale comune dottore, sacra colonna dell'ortodossia, venerabile arsenale di divine dottrine, sapiente teologo sacro, uguale nei costumi agli apostoli, di cui sei compagno e consorte.

Theotokion. Lava, o Vergine pura, le brutture del mio cuore con rivi di compunzione, e donami costumi degni di penitenza, con le tue sacre preghiere al Dio misericordioso che ineffabilmente generasti.

Καταβασία

«Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ δόξῃ σου·
σύ γὰρ ἀπειρόγαμε Παρθένε, ἔσχες ἐν μήτρᾳ,
τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ τέτοκας ἄχρονον
Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὕμνοῦσί σε, σωτηρίαν
βραβεύοντα».

Ῥδὴ Ϛ'

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον

Ἐρράγη μάταιον φρύαγμα καὶ γλῶσσα
Βαρλαὰμ τοῦ παράφρονος, λόγοις καὶ
δόγμασι, καὶ διανοίας ὀξύτητι τοῦ σοφοῦ
Βασιλέως καὶ σοῦ Γρηγόριε.

Τὴν θείαν λύραν τοῦ Πνεύματος τὴν σάλπιγγα
τρανώς τὴν κηρύξασαν, Θεοῦ μυστήρια
Θεσσαλονίκης τὸν Πρόεδρον, τὴν θεολόγον
γλῶσσαν, ὕμνοις τιμήσωμεν.

Λαοῦ ποτὲ προηγούμενος ὡς στῦλος τοῦ
πυρὸς τοὺς τῆς Πίστεως ἐχθροὺς κατέφλεξας,
τῶν δὲ πιστῶν τὰ συστήματα, ἐφώτισας
θεόφρον Πάτερ Γρηγόριε.

Θεοτοκίον

Γενοῦ μοι πάναγνε Δέσποινα γαλήνη καὶ
λιμὴν παρακλήσεως, διαβιβάζουσα πρὸς
θεῖον ὄρμον ἀκύμαντον τὴν ζάλην τῶν παθῶν
μου, καταπραΰνουσα.

Καταβασία

«Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον, τελοῦντες
ἐορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς Θεομήτορος, δεῦτε
τὰς χεῖρας κροτήσωμεν, τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα
Θεὸν δοξάζοντες».

Katavasia.

Sbigottisce l'universo per la tua divina gloria: tu infatti, Vergine ignara di nozze, hai portato in seno il Dio che su tutti domina, e hai partorito il Figlio che è oltre il tempo e che concede salvezza a tutti quelli che ti cantano.

Ode 6. Celebrando questa divina.

La vana boria e la lingua dello stolto Barlaam furono spezzate dalle parole, dalle dottrine e dall'acutezza di mente tue e del sapiente imperatore, o Gregorio.

Onoriamo con inni la divina lira dello Spirito, la tromba che chiaramente proclama i misteri di Dio, il vescovo di Tessalonica, la lingua teologa.

Un tempo guida del popolo, come colonna di fuoco bruciasti i nemici della fede, mentre illuminavi le assemblee dei fedeli, o padre Gregorio di mente divina.

Theotokion. Sii per me, Sovrana purissima, bonaccia e porto confortante che mi fa passare alla placida rada divina, sedando la tempesta delle mie passioni.

Katavasia. Celebrando questa divina e venerabilissima festa della Genitrice di Dio, o voi che avete senno divino, venite, battiamo le mani, glorificando Dio che da lei è stato partorito.

Κοντάκιον

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ

Τὸ τῆς σοφίας ἱερὸν καὶ θεῖον ὄργανον,
θεολογίας τὴν λαμπρὰν συμφώνως σάλπιγγα
ἀνυμνοῦμέν σε Γρηγόριε θεορρήμον. Ἄλλ' ὡς
νοῦς Νοῖ τῷ πρώτῳ παριστάμενος, πρὸς
αὐτὸν τὸν νοῦν ἡμῶν Πάτερ ὁδήγησον, ἵνα
κράζωμεν· Χαίρει Κήρυξ τῆς χάριτος.

Ὁ Οἶκος

Πρὸς τὸ «Ἄγγελος πρωτοστάτης»

Ἄγγελος ἀνεφάνης ἐπὶ γῆς τῶν ἀρρήτων, τὰ
θεῖα τοῖς βροτοῖς ἐξαγγέλλων· ταῖς γὰρ τῶν
Ἀσωμάτων φωναῖς ἀνθρωπίνῳ νοῖ τε καὶ
σαρκὶ χρώμενος, ἐξέστησας ἡμᾶς, καὶ βοᾷς
σοι Θεορρήμον, ἔπεισας ταῦτα·

Χαίρει δι' οὐ τὸ σκότος ἠλάθη, χαίρει, δι' οὐ τὸ
φῶς ἀντεισῆλθε.

Χαίρει τῆς ἀκτίστου Θεότητος Ἄγγελε, χαίρει
τῆς κτιστῆς καὶ μωρᾶς ὄντως ἔλεγγε.

Χαίρει, ὕψος ἀνεπίβητον, τὴν Θεοῦ φύσιν
εἰπών, χαίρει, βάθος δυσθεώρητον, τὴν
ἐνέργειαν εἰπών.

Χαίρει ὅτι τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ καλῶς εἶπας,
χαίρει, ὅτι τὰς δόξας τῶν κακούργων
ἐξεῖπας.

Χαίρει, φωστήρ ὁ δείξας τὸν Ἥλιον, χαίρει
κρατήρ τοῦ νέκταρος πάροχε.

Χαίρει, δι' οὐ ἡ ἀλήθεια λάμπει, χαίρει, δι' οὐ
ἐσκοτίσθη τὸ ψεῦδος.

Χαίρει Κήρυξ τῆς χάριτος.

Συναξάριον

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, Κυριακῇ δευτέρα τῶν
Νηστειῶν, μνήμην ἐπιτελοῦμεν τοῦ ἐν Ἁγίοις
Πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου Ἀρχιεπισκόπου
Θεσσαλονίκης τοῦ Παλαμᾶ.

Kontàkion. Tono pl. 4. A te, invincibile.

Concordi celebriamo te, Gregorio dal
divino parlare, sacro e divino
strumento della sapienza, splendida
tromba della teologia. Tu, dunque, o
padre, stando come intelletto presso il
primo Intelletto, a lui guida il nostro
intelletto perché possiamo acclamare:
Salve, araldo della grazia.

Ikos.

Il primo degli angeli.

Sulla terra apparisti come angelo che
annuncia ai mortali le divine realtà dei
misteri arcani: usando infatti le parole
degli incorporei con intelletto e carne
d'uomo, ci hai sbalorditi, o uomo dal
divino parlare, e ci hai indotti ad
acclamare a te così:

Salve, tu per cui la tenebra è stata
respinta; salve, tu per cui ad essa è
subentrata la luce.

Salve, messaggero della Divinità increata;
salve, vera confutazione di quella creata e
stolta.

Salve, tu che hai detto la natura di Dio
altezza inaccessibile; salve, tu che hai
chiamato l'energia abisso imper-
scrutabile.

Salve, tu che hai stupendamente espresso
la gloria di Dio; salve, tu che hai precisato
le opinioni dei malfattori.

Salve, astro che hai mostrato il sole; salve,
coppa che somministra nettare.

Salve, tu per cui brilla la verità; salve, tu
per cui è stata oscurata la menzogna.

Salve, araldo della grazia.

Sinassario del mineo, quindi il seguente:

Lo stesso giorno, Domenica seconda
dei digiuni, celebriamo la memoria del
nostro santo padre Gregorio Palamàs,
arcivescovo di Tessalonica.

Στίχοι

Φωτὸς λαμπρὸν κήρυκα νῦν ὄντως μέγαν,
Πηγὴ φάους ἄδυτον ἄγει πρὸς φέγγος.

Ταῖς αὐτοῦ πρεσβείαις, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ
σῶσον ἡμᾶς.

Ῥδὴ ζ'

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ Κτίσει

Οἱ τοῖς λόγοις ὀμιλοῦντες καὶ συγγράμμασι,
τοῖς σοῖς Γρηγόριε, γνῶσιν μουῦνται Θεοῦ καὶ
ἔμπλεοι δείκνυνται σοφίας πνευματικῆς, καὶ
τὴν ἄκτιστον χάριν καὶ τὴν ἐνέργειαν, τοῦ
Θεοῦ θεολογοῦσι.

Τὴν ῥομφαίαν καὶ τὰ τόξα κακοδόξων τε,
ὅλως συνέτριψας καὶ τὴν ὄφρυν Βαρλαάμ, καὶ
πᾶσαν τὴν δύναμιν αἰρετικῶν ὡς ἰστόν,
διεσκόρπισας, οἶά περ λίθος μέγιστος τῆς
ἀράχνης ἱεράρχα.

Ἐσφραγίσθη σου τοῖς λόγοις καὶ τοῖς δόγμασι,
καὶ τοῖς συγγράμμασιν, ἡ Πίστις τῶν εὐσεβῶν
καὶ θράσος αἰρέσεως ἔστη Γρηγόριε καὶ
ἀναίρεσις Ὁρθοδοξίας πέπταται, καὶ ἰσχύς
τῶν κακοδόξων.

Θεοτοκίον

Ἰαμάτων σε πηγὴν οἱ ξηραινόμενοι, παθῶν
νοσήμασι γινώσκοντες ἀληθῶς ἀντλοῦμεν
σωτήρια, καὶ θεῖανάματα, καὶ κραυγάζομεν·
Εὐλογημένος, Πάναγνε ὁ καρπὸς τῆς σῆς
κοιλίας.

Stichi.

Il sublime teologo della luce increata
nella luce senza tramonto raggiunge la
fonte dello splendore.

Per le sue preghiere, o Dio, abbi pietà e
salvacì. Amin.

Ode 7.

I fanciulli di senno divino.

Quanti si occupano, o Gregorio, dei
tuoi discorsi e dei tuoi scritti,
vengono iniziati alla scienza di Dio,
sono ricolmati di sapienza spirituale e
trattano da teologi della grazia increata e
dell'energia di Dio.

Infrangesti del tutto la spada e gli archi
dei non ortodossi, svergognasti l'alterigia
di Barlaam e tutta la forza degli eretici,
come fa una grande pietra con una tela di
ragno, o gerarca.

Venne confermata dalle tue parole,
dalle tue dottrine e dai tuoi scritti, la fede
dei credenti, mentre l'audacia eretica si
fermò, e cessò la distruzione
dell'ortodossia e la forza dei non
ortodossi.

Theotokion.

Conoscendoti con certezza come fonte
di guarigioni, noi, inariditi dai mali delle
passioni, attingiamo divini flutti di
salvezza e acclamiamo: Benedetto, o
Purissima, il frutto del tuo grembo.

Καταβασία

«Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες, παρὰ τὸν Κτίσαντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλῆν· ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον· Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ Θεὸς εὐλογητὸς εἶ».

Ὁδὴ η'

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ

Παρίστασαι νῦν τοῖς θεολόγοις τῷ θρόνῳ τοῦ Πανοικτίρμονος ὡς ὅμοιος τούτοις καὶ ὁμότροπος πάνσοφε Γρηγόριε Θεσσαλονίκης πρόεδρε, Ἱεραρχῶν καλλονή, λαμπρῶς ἠγλαῖσμένος τῇ δόξῃ, τῆς Ἱεραρχίας Θεῷ καὶ νῦν λατρεύων.

Εἰδῶς σου τὸ καθαρὸν τῆς διανοίας Θεὸς καὶ πρὸ τῆς γαστρὸς καὶ πρὸ συλλήψεως τῷ πιστῷ λελάληκε θεῖῳ Βασιλεῖ τρανῶς, τῆς Ἐκκλησίας ἄμαχον, εἶναί σε πρόμαχον· διὸ κανονικῇ ἀσφαλείᾳ, μύρω ἐσφραγίσθης, τῆς Ἀρχιερωσύνης.

Ἦπῆται τρανῶς καὶ κινδυνεύει, τὸ ἄθροισμα τοῦ Πολυκινδύνου τῇ παλάμῃ σου καὶ σοφοῖς σου ῥήμασιν ἔνδοξε Γρηγόριε, Θεσσαλονίκης Πρόεδρε καὶ ὡς ἐκλείπει καπνὸς ἐξέλιπε σαθρὰ συμμορία σοῦ τῇ βροντοφώνῳ, καὶ θεολόγῳ γλώσσει.

Θεοτοκίον

Λόγος Θεοῦ ἐν σοὶ Παρθένε, βροτῶν τὴν συγκεχλωσμένην τοῖς παθήμασι, φύσιν ἀνεμόρφωσεν ἄκρα ἀγαθότητι καὶ ὅλην ἀνεκαίνισε καὶ καθηγίασε· διὸ οἱ διὰ σοῦ σεσωσμένοι, σὲ δοξολογοῦμεν εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Katavasia.

I fanciulli di senno divino non prestarono culto alla creatura al posto del Creatore, ma calpestata coraggiosamente la minaccia del fuoco cantavano gioiosi: O celebratissimo Signore e Dio dei padri, tu sei benedetto.

Ode 8.

Il parto della Theotokos.

Stai ora presso il trono del misericordiosissimo con i teologi quale loro simile e di uguali costumi, o sapientissimo Gregorio, vescovo di Tessalonica, bellezza dei gerarchi, splendidamente radioso nella gloria del sacerdozio e celebrando anche ora il culto divino.

Conoscendo fin dal grembo, e prima che tu fossi concepito, la purezza della tua mente, Dio chiaramente disse al divino imperatore fedele che tu eri insuperabile difensore della Chiesa: per questo, con sicurezza canonica, ricevesti il sigillo dell'unzione episcopale.

È chiaramente vinto e pericolante il partito di colui che è pieno di pericoli, grazie alla tua forza e alle tue sapienti parole, o glorioso Gregorio, vescovo di Tessalonica e, come svanisce il fumo, così sono venute meno le conventicole fallaci grazie alla tua lingua teologa che parla come tuono.

Theotokion. Il Verbo di Dio in te, o Vergine, riplasmò per sua somma bontà la natura dei mortali che era stata ricoperta dalle passioni, la rinnovò e la santificò tutta: noi dunque, grazie a te salvati, ti diamo gloria per tutti i secoli.

Καταβασία

«Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε μὲν τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος, τὴν οἰκουμένην ἅπασαν, ἀγείρει ψάλλουσιν· Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας».

Ὡδή θ'

Ἄσπας γηγενῆς

Ἐσοπτρὸν Θεοῦ, ἐγένου Γρηγόριε· τὸ κατ' εἰκόνα γὰρ ἄσπιλον ἐτήρησας νοῦν δ' ἡγεμόνα, κατὰ παθῶν σαρκικῶν ἀνδρικῶς ἐνστησάμενος, τὸ καθομοίωσιν, ἀνελάβου· ὅθεν οἶκος γέγονας τῆς ἁγίας Τριάδος λαμπρότατος.

Ἄναξ εὐσεβῆς, ὑπόπτερον δείκνυσιν ἀεροβάτην σε, τοῦτω συμμαχήσαντα, ὡς ὅλον ἐμπλεων, Θεοῦ Πνεύματος, κατὰ τοῦ ματαιόφρονος καὶ μανικοῦ Βαρλαάμ τοῦ λαλοῦντος εἰς τὸ ὕψος ἄδικα, τοῦ Θεοῦ ὄν ἐνδίκως ἐνίκησας.

Ὅλος γεγονῶς σοφίας τῆς κρείττονος ἐμπλεως ἐνδοξε φῶς τῷ κόσμῳ ἔλαμψας, Ὁρθοδοξίας πηγάσας δόγματα· φιλία γὰρ ἀμείνωνος, φιλοσοφίας σοφὴ θεῖον φόβον, ἐν γαστρὶ συνέλαβες καὶ τοῦ Πνεύματος λόγους γεγέννηκας.

Θεοτοκίον

Ἦμνον σοὶ πιστοὶ συμφώνως προσφέρομεν εὐχαριστίας· σὺ γάρ, τὴν ἀρχαίαν ἔλυσας, ἡμῶν κατάραν Θεογεννήτρια, καὶ εὐλογίαν ἅπαντες, θεῖαν καρπούμεθα σωτηρίαν φωτισμὸν καὶ ἔλεος, διὰ σοῦ καὶ χαρὰν τὴν αἰώνιον.

Katavasia.

Il parto della Theotokos, allora prefigurato, ha salvato nella fornace i fanciulli intemerati; ma ora che si è attuato convoca tutta la terra che salmeggia: Celebrate, opere, il Signore e sovraesaltatelo per tutti i secoli.

Ode 9.

Ogni abitante della terra.

Divenisti specchio di Dio, o Gregorio: custodisti infatti senza macchia l'immagine di Dio in te e, collocando coraggiosamente l'intelletto a guida delle passioni carnali, ottenesti la somiglianza con lui; divenisti così fulgidissima dimora della Trinità santa.

Un pio principe ti indicò quale alato celeste auriga a lui alleato, come pieno dello Spirito divino, contro l'insensato e folle Barlaam che contro l'alto diceva di Dio cose ingiuste: e tu lo hai vinto come conveniva.

Divenuto tutto pieno della superiore sapienza, o glorioso, rifulgesti come luce sul mondo, facendo zampillare le dottrine dell'ortodossia: con l'amore la filosofia più insigne, avevi infatti concepito in seno divino timore, o sapiente e generasti parole dello Spirito.

Theotokion. Concordi, noi fedeli ti offriamo un inno di ringraziamento: interrompesti infatti la maledizione antica, Genitrice di Dio, e per te noi tutti raccogliamo come divina benedizione la salvezza, l'illuminazione, la misericordia e l'eterna gioia.

Καταβασία

«Ἄπας γηγενής, σκιρτάτω τῷ πνεύματι λαμπαδουχούμενος, πανηγυριζέτω δέ, αὐλῶν Νόων φύσις γεραίρουσα, τὴν ἱεράν πανήγυριν, τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω· Χαίροις παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἄγνη ἀειπάρθενε».

Ἑξαποστειλάριον

Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν

Χαίρε Πατέρων καύχημα θεολόγων τὸ στόμα, τῆς ἡσυχίας σκήνωμα, τῆς σοφίας ὁ οἶκος, τῶν Διδασκάλων ἀκρότης πέλαγος τὸ τοῦ λόγου, πράξεως χαίρε ὄργανον θεωρίας ἀκρότης θεραπευτά, καὶ τῶν νόσων τῶν ἀνθρωπίνων, Πνεύματος χαίρε τέμενος καὶ θανῶν καὶ ζῶν Πάτερ.

Θεοτοκίον, Ὅμοιον

Δέσποινα πάντων Ἄνασσα, πρόφθασον ἐν κινδύνοις πρόφθασον ἐν ταῖς θλίψεσι πάρεσο ἐν ἀνάγκαις τῆς τελευταίας ἡμέρας μὴ Σατὰν ἡμᾶς λάβη, μὴ Ἄδης μὴ ἀπώλεια, Βήματι τοῦ Υἱοῦ σου τῷ φοβερῷ, ἀνευθύνους ἅπαντας παραστήναι, ὦ Θεομήτορ Δέσποινα ποιήσον σαῖς πρεσβείαις.

Εἰς τοὺς Αἶνους

Ἰστῶμεν Στίχους η' καὶ ψάλλομεν Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα ε' καὶ τὰ ἐπόμενα τοῦ Ἁγίου γ'.

Katavasia.

Ogni abitante della terra esulti nello spirito, recando la sua fiaccola; sia in festa la stirpe degli intelletti immateriali, celebrando la sacra solennità della Genitrice di Dio e acclami: Salve, o beatissima, pura e sempre Vergine Theotokos.

Exapostilarion anastàsimo.

Poi quello del santo. Con i discepoli conveniamo.

Salve, vanto dei padri, bocca dei teologi, dimora di esichia, casa della sapienza, sommo fra i maestri, oceano della parola; salve, strumento di virtuosa pratica, vertice di contemplazione, medico delle malattie umane; salve, santuario dello Spirito, sia in vita che dopo la morte, o Padre.

Theotokion, stessa melodia.

Sovrana, Signora di tutti, previenici nei pericoli, previenici nelle afflizioni, sii accanto a noi nelle angustie; negli ultimi giorni non ci afferri satana, né l'ade, né la perdizione. Fa' che tutti ci presentiamo senza colpa al tremendo tribunale del Figlio tuo, per la tua intercessione, o Sovrana Theotokos.

Alle lodi sostiamo allo stico 8 e cantiamo 5 stichirà anastàsima e queste 3 del santo.

Ἦχος α'

Τῶν οὐρανίων ταγμάτων

Τὴν μακαρίαν ἐν Κόσμῳ ζῶν διήνυσας, καὶ
νῦν τῶν μακαρίων συνευφραίνῃ τοῖς δήμοις,
καὶ γῆν τὴν τῶν πραέων, ὡς πρᾶος οἰκεῖς
Ἱεράρχα Γρηγόριε, χάριν θαυμάτων πλουτεῖς
δὲ παρὰ Θεοῦ ἦν παρέχεις τοῖς τιμῶσί σε.

Στίχ. Στόμα Δικαίου μελετήσῃ σοφίαν καὶ ἡ
γλῶσσα αὐτοῦ λαλήσῃ κρίσιν.

Ὁρθοδοξίας τὰ δόγματα κατεφύτευσας,
κακοδοξίας Μάκαρ ἐκτεμῶν τὰς ἀκάνθας, καὶ
Πίστεως τὸν σπῆρον πληθύνας καλῶς, τῇ
ἐπομβρία τῶν λόγων σου, ἑκατοστεύοντα
στάχυν ὡς πρακτικὸς γεωργὸς Θεῶ
προσήνεγκας.

Στίχ. Οἱ Ἱερεῖς σου Κύριε ἐνδύσονται
δικαιοσύνην καὶ οἱ ὄσιοί σου ἀγαλλιάσονται.

Τὴν τοῦ ἀμέμπτου σου βίου Μάκαρ
λαμπρότητα, ἐθαύμασαν, Ἀγγέλων, καὶ
ἀνθρώπων οἱ δήμοι, καὶ γὰρ τῇ προαιρέσει,
στερρὸς ἀθλητῆς, καὶ ἀσκητῆς ἀναδέδειξαι,
καὶ Ἱεράρχης καὶ ἄξιος λειτουργός, τοῦ Θεοῦ
καὶ φίλος γνήσιος.

Δόξα...

Ἰδιόμελον τοῦ Τριψαλμοῦ

Ἦχος πλ. β'

Τοῖς ἐν σκότει ἀμαρτημάτων πορευομένοις
φῶς ἀνέτειλας Χριστέ, τῷ καιρῷ τῆς
ἐγκρατείας, καὶ τὴν εὐσημον ἡμέραν τοῦ
Πάθους σου δεῖξον ἡμῖν, ἵνα βοῶμέν σοι·
Ἀνάστα ὁ Θεὸς ἐλέησον ἡμᾶς.

Tono 1.

Esultanza delle schiere celesti.

Terminata nel mondo la tua vita beata,
ora ti rallegri con le folle beate, e,
quale mite, abiti la terra dei miti, o
gerarca Gregorio, da Dio arricchito della
grazia dei prodigi, che concedi a quanti ti
onorano.

Stico. La bocca del giusto mediterà la
sapienza.

Hai piantato le dottrine
dell'ortodossia, o beato, e hai reciso le
spine dell'errore; hai stupendamente
moltiplicato il seme della fede con le
piogge dei tuoi discorsi, e, come valente
agricoltore, hai presentato a Dio il
centuplo in spighe.

Stico. I tuoi sacerdoti, Signore, si
rivestiranno di giustizia.

Le folle degli angeli e degli uomini
ammirarono, o beato, lo splendore della
tua vita irreprensibile: con la tua condotta
di vita, infatti, divenisti forte lottatore e
asceta, gerarca, degno liturgo di Dio e suo
amico sincero.

Gloria.

Idiomelon del triodion.

Tono pl. 2.

Per quanti camminano nelle tenebre
dei peccati come luce sorgesti, o
Cristo, nel tempo della continenza:
mostraci anche il giorno solenne della tua
passione, affinché a te acclamiamo: Sorgi,
o Dio e abbi pietà di noi.

Καὶ νῦν... Θεοτοκίον
Ἵπερευλογημένη ὑπάρχεις,

Δοξολογία μεγάλη καὶ Ἀπόλυσις

ΕΙΣ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝ

Τὰ Τυπικά, οἱ Μακαρισμοὶ τῆς
Ὁκτωήχου, καὶ ἐκ τοῦ Κανόνος τοῦ Ἁγίου, ἢ ζ'
Ῥδή.

Ὁ Ἀπόστολος

Προκείμενον Ἦχος πλ. α'

Σὺ Κύριε, φυλάξαις ἡμᾶς καὶ διατηρήσαις
ἡμᾶς.

Στίχ. Σώσον με Κύριε, ὅτι ἐκλέλοιπεν ὄσιος.

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ

Ἀνάγνωσμα

(Κεφ Α', 10-Β', 1-3)

Ἀλληλοῦῖα Ἦχος πλ. α'

Τὰ ἐλέη σου, Κύριε, εἰς τὸν αἰῶνα ὄσομαι.

Εὐαγγέλιον

Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον

Τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ εἰσηλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς
Καπερναοῦμ...

Κοινωνικόν

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν, Αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Ἀλληλοῦῖα.

καὶ

Εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται Δίκαιος.
Ἀλληλοῦῖα.

E ora.
Sei più che benedetta.

Grande dossologia e conclusione.

Alla Liturgia

*Typikà e alle beatitudini dall'Oktòichos e
dall'ode 6 del canone del santo.*

Prokìmenon. Tono pl.1. Tu, Signore, ci
custodirai e ci preserverai da questa
generazione e in eterno.

Stico. Salvami, Signore, perché non
resta un santo,

Lettura dell'epistola di Paolo agli Ebrei
(1, 10 - 2, 3).

Allilulia. *Tono pl. 1.*

Le tue misericordie, Signore, canterò in
eterno;.

Vangelo secondo Marco. In quel tempo
Gesù venne a Cafarnao (2, 1-12).

Kinonikòn. Lodate il Signore dai cieli.

Poi: Il giusto sarà ricordato in eterno.
Allilulia.